

# BEWEGUNGSMELDER für Unterputz-Montage

## Bedienungsanleitung Art.-Nr. 15379<sup>s</sup>

### GB MOTION DETECTOR for flush wall mounting

Operating instructions

### F DETECTEUR DE MOUVEMENT pour montage sous crépi

Instructions figurant

### I RIVELATORE DI MOVIMENTO per installazione incassata

Istruzioni per l'uso

### E DETECTOR DE MOVIMENTO para montaje empotrado

Instrucciones de uso

### PT DETECTOR DE MOVIMENTOS para montagem embutida

Manual de instruções

### TR HAREKET DETEKTÖRÜ siva altı montaj için

Kullanım kılavuzu

### GR ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΚΙΝΗΣΕΩΝ για το χωνευτό μοντάρισμα

Οδηγίες χρήσης αριθμός

### PL CZUJNIK RUCHU do montażu podtynkowego

Instrukcja obsługi

### D TECHNISCHE DATEN

- für Unterputzmontage in Schalterdosen
- nur für trockene Räume geeignet
- Erfassungswinkel 90°
- Reichweite max. 12 m
- Einschaltzeit ca. 3 sec. - 12 min.
- Handschalter: Automatik – AUS – EIN
- 3-Draht-Technik, Austausch an vorhandener AUS Schalter möglich (**Nullleiter erforderlich**)
- schaltet Glühlampen, Halogenlampen, Leuchtstofflampen und Energiesparlampen.
- Schaltleistung: 500W
- 220-240 V-/50 Hz

### ERLÄUTERUNGEN

- Der Bewegungsmelder arbeitet nach der Passiv-Infrarot-Technik. Er reagiert auf Bewegung von Wärmequellen. Tritt z.B eine Person in den Erfassungsbereich, wird automatisch das angeschlossene Licht eingeschaltet.
- Der Bewegungsmelder sorgt für Sicherheit und Komfort. Durch den Infrarot-Bewegungsmelder wird Energie gespart, da Lampen nach der eingestellten Brennauer automatisch ausgeschaltet werden.

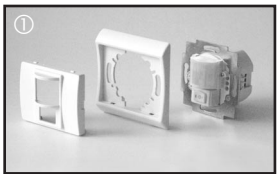
### ZUR BEACHTUNG

- Eine Anordnung des Bewegungsmelders seitlich zur Gehrichtung ist vorzuziehen, damit mehrere Sektoren durchschritten werden.
- Den Bewegungsmelder nicht im Bereich von Wärmequellen, wie z.B Kaminen, Entlüftungen oder ähnlichem montieren, da diese die Empfindlichkeit des Infrarot-Sensors beeinträchtigen.
- Direkte Wärmestrahlung ist zu vermeiden.
- Lichtstrahlung oder Spiegelungen beeinflussen die Funktion der Fotozelle (Dämmerungsschalter).
- Eine Verschmutzung der Optik (z.B. durch Staubablagerungen) kann zu einer Reichweitenreduzierung führen.
- Das Gerät ist nur für trockene Räume geeignet.

### ACHTUNG

Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen immer den Strom abschalten (Sicherung/Hauptschalter). Mit 2-poligem Spannungsprüfer Spannungsfreiheit feststellen und gegen Wiedereinschalten sichern.

**Elektrische Installationen sollen grundsätzlich von einem Fachmann ausgeführt werden.**



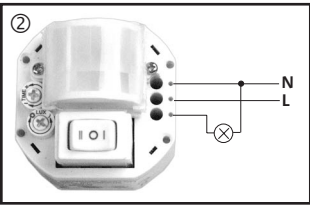
düwi GmbH  
58339 Breckerfeld · Germany  
www.duewi.de

### MONTAGE

- Mit Hilfe eines Schraubendrehers Abdeckung vom Rahmen entfernen. Rahmen abschrauben. (siehe Abb. 1)
- Den Bewegungsmelder lt. Schaltbild (Abb. 2) anschließen.
- Mit beigefügten Schrauben in Schalterdose befestigen.

### ERSTBETRIEB (TEST UND EINSTELLUNG)

- Handschalter auf Automatikbetrieb (II)
- Drehen Sie vorsichtig Empfindlichkeits- und Zeitregler bis zum Rechtsanschlag. (Abb. 2)
- Strom einschalten.
- Die angeschlossene Leuchte brennt ca. 1 min. (Einschaltzeit) und schaltet dann aus.
- Riäche abschreiten, beim Verlassen des Erfassungsbereichs schaltet die Beleuchtung zeitverzögert aus, beim Eintritt wieder ein. Es sollen mindestens 5 Sekunden Pause zwischen den Tests eingehalten werden.
- Durch Linksdrehung der Regler kann nun die gewünschte Ansprechempfindlichkeit (Dämmerung) und Schalldauer (Zeit von 3 sec. bis 12 min.) des Bewegungsmelders eingestellt werden. (Abb. 2).



### GARANTIE

Der Garantieanspruch entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten. TR 06.02

### GB TECHNICAL DATA

- For flush wall mounting in a sunken switch box
- Only suitable for dry rooms
- Scope detection 90°
- Range max. 12 m
- ON time approx. 3 sec. - 12 min.
- Manual switch: Automatic – OFF – ON
- 3-wire system, replacement of existing OFF switch possible (**neutral conductor required**)
- Switches incandescent lamps, halogen lamps, fluo-tungent lamps and economy lamps.
- Switching capacity: 500 W
- 220-240 V-/50 Hz

### DESCRIPTION

- The motion detector works on the passive infrared technology. It reacts to movement of sources of heat. If, for example, a person enters its zone of detection, it will automatically switch on an inter-connected light at night.
- The motion detector provides security and convenience. Energy is conserved as a result of the infrared sensor, because the lamps are automatically switched off after expiry of the pre-set activation period.

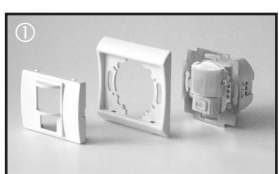
### NOTE

- It is preferable to fit the motion detector to the side of pathways, drives and thoroughfares, so that several sectors of the emitted beams are interrupted by any moving heat source.
- Do not install the detector in region of sources of heat, such as chimneys, air vents or the like, since these adversely affect the sensitivity of the infrared sensor.
- Avoid direct thermal rays.
- Beams of light or reflections affect the functionality of the photoelectric cell.
- Dirt and contamination on the lens (e.g. by deposits of dust) can reduce the effective range of the detector.
- The unit is only suitable for dry locations.

### CAUTION

Before working on electrical equipment always switch off the power supply (at fuse box /circuit breaker/ main power switch). Check that the supply is switched off by using a double pole voltage tester, and block the main switch / fuse box to prevent inadvertent switching on of the power.

**Electrical installations should generally be carried by a competent electrician.**

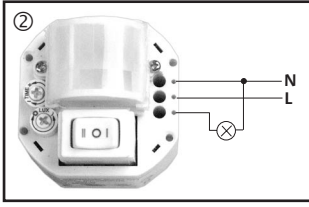


### ASSEMBLY

- Remove the cover from the frame with the aid of a screwdriver. Unscrew the frame. (See Fig. 1).
- Carefully fit the motion detector as per the circuit diagram (Fig. 2).
- Secure in the switch socket using the screws provided.

### INITIAL OPERATION (TESTING AND ADJUSTMENT)

- Manual switch to Automatic mode (II)
- Carefully turn the sensitivity and time regulator clockwise as far as it will go. (Fig. 2)
- Switch on power.
- The connected lamp lights up for approx. 1 min. (adjustment time) and then switches off.
- Pace off the area. When the detection area is left, the lighting switches off with a time delay, and switches on again when the area is reentered. There should be at least 5 seconds between the tests.
- By turning the regulator anticlockwise, it is now possible to set the required response sensitivity (twilight) and switching period (time from 3 sec. to 12 min.) of the motion detector. (Fig. 2).



### GUARANTEE

Warranty conditions comply with statutory regulations. Technical amendments may be made to the specification without prior notification. TR 06.02

### F SPECIFICATIONS TECHNIQUES

- Pour montage sous crépi dans les prises d'interrupteurs
- Seulement pour usage sec
- Portée max. : 12 m
- Portée max. : 12 m
- Durée de mise en service 3 s. - 12 min. env.
- Commutateur manuel : automatique – MARCHÉ - ARRÊT
- Technique à trois fils, échange possible sur le commutateur ARRÊT existant (**conducteur neutre nécessaire**)
- Commute les lampes à incandescence, les lampes halogènes, les tubes fluorescents et les lampes économiques.
- Puissance de coupure : 500 W
- 220-240 V-/50 Hz

### EXPLICATIONS

- Le détecteur de mouvement fonctionne selon la technique infrarouge passive. Il réagit au déplacement de sources de chaleur. Si par exemple une personne entre dans la zone de couverture, en cas d'obscurité, la lumière raccrodée est automatiquement mise en marche.
- Le détecteur de mouvement assure la sécurité et le confort. Grâce au détecteur de mouvement à infrarouge, des économies d'énergie sont réalisées, étant donné qu'au bout de la durée de service réglée, les lampes s'éteignent automatiquement.

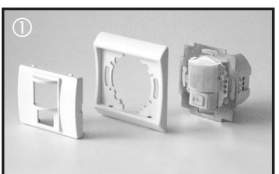
### IMPORTANT

- On préférera un agencement du détecteur de mouvement dans le sens de la marche, afin que plusieurs secteurs puissent être parcourus.
- Ne pas monter le détecteur de mouvement à proximité de sources de chaleur, comme par exemple les cheminées, aérations ou installations similaires, qui portent préjudice à la sensibilité du capteur à infrarouge.
- Éviter un rayonnement thermique direct.
- Le rayonnement lumineux ou les miroitements ont une influence sur le fonctionnement de la cellule photoélectrique (interrupteur de crépuscule).
- Une saoullure de l'optique (par exemple du fait d'accumulations de poussière) peut entraîner une réduction de la portée.
- L'appareil ne convient que pour les locaux secs.

### ATTENTION

Avant des travaux au niveau des installations électriques, toujours couper le courant (fusible/interrupteur principal). Vérifier que l'installation est bien hors tension au moyen d'un détecteur de tension bipolaire et la protéger contre une remise en marche.

**Les installations électriques doivent être réalisées uniquement par un spécialiste.**

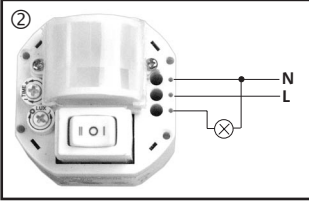


### MONTAGE

- Au moyen d'un tournevis, retirer le couvercle du cadre. Dévisser le cadre (cf. Fig. 1).
- Raccorder le détecteur de mouvement selon le schéma de connexion (Fig. 2).
- Fixer au moyen des vis jointées sur le boîtier d'interrupteur.

### PREMIÈRE MISE EN SERVICE (TEST ET RÉGLAGE)

- Commutateur manuel sur mode automatique (II)
- Tournez avec précaution le régulateur de sensibilité et de temps jusqu'à la butée droite. (Fig. 2)
- Allumer le courant.
- La lampe raccrodée éclaire env. 1 min. (durée de calibrage) puis s'éteint.
- Arpenter la surface, lorsqu'on quitte la zone de couverture, l'éclairage s'éteint avec un retard de temps, et il se rallume quand on entre. 5 secondes de pause minimum doivent s'écouler entre les tests.
- En tournant les régulateurs vers la gauche, on peut régler la sensibilité de réaction souhaitée (crépuscule) et la durée de commutation (durée de 3 s à 12 min.) du détecteur de mouvement. (Fig. 2).



### GARANTIE

Le droit de garantie correspond aux prescriptions légales. Sous réserve de modifications techniques. TR 06.02

### I MONTAGGIO

- Rimuovere la copertura del telaio e quindi le viti del telaio con l'aiuto di un giraviti (v. fig. 1).
- Collegare il rivelatore di movimento attenendosi allo schema elettrico (v. fig. 2).
- Con le viti allegate fissarlo nella scatola dell'interruttore.

### MESSA IN FUNZIONE (TEST E TARATURA)

- Interruttore manuale su funzionamento automatico (II).
- Girare con cautela il regolatore della sensibilità e del tempo fino alla battuta a destra (v. fig. 2).
- Inserire l'alimentazione elettrica.
- La lampada collegata si accende per un minuto circa (tempo di taratura) per poi spegnersi automaticamente.
- Eseguire un "walking test": una volta usciti dal campo di rilevamento, l'illuminazione si spegne dopo un certo ritardo, per riaccendersi non appena si entra di nuovo nel campo di rilevamento. Far trascorrere almeno cinque secondi tra un test ed il successivo.
- Girando il regolatore in senso antiorario viene impostata la sensibilità di reazione (crepuscolo) e la durata dell'illuminazione (da 3 secondi fino a 12 minuti) del rivelatore di movimento (v. fig. 2).

### SPIEGAZIONI

- Il rivelatore di movimento utilizza la tecnologia a raggi infrarossi passivi. Reagisce ai movimenti di fonti di calore. Non appena p.e. una persona attraversa il campo di rilevamento l'illuminazione, in caso di oscurità, viene accesa automaticamente.
- Il rivelatore di movimento offre condizioni di sicurezza e comfort. Il rivelatore di movimento a raggi infrarossi consente inoltre un risparmio d'energia grazie allo spegnimento automatico della lampada dopo il tempo di accensione preimpostato.

### NOTA BENE

Si preferisca l'installazione del rivelatore di movimento lateralmente rispetto al senso di transito, in modo che la fonte di calore attraversi più settori.

Non installare il rivelatore di movimento nei pressi di fonti di calore come p.e. camini, scariachi d'aria e simili, poiché il calore da questi emanato condiziona negativamente la sensibilità del sensore a raggi infrarossi.

Evitare l'esposizione diretta all'irraggiamento.

Le radiazioni luminose e i riflessi di luce pregiudicano il corretto funzionamento della fotocellula (interruttore crepuscolare).

Depositi di polvere o sporco sull'ottica possono provocare una riduzione della portata.

Il rivelatore di movimento è idoneo solo all'installazione in locali asciutti.

### ATTENZIONE

Prima di eseguire qualsiasi intervento su impianti elettrici, togliere sempre la corrente di alimentazione (fusibile/interruttore generale), verificando l'assenza di tensione con un voltmetro bipolare ed adottando adeguate misure di sicurezza in modo che l'alimentazione non possa essere ripristinata intempestivamente.

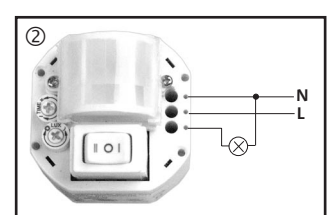
**Le installazioni elettriche vanno effettuate esclusivamente da un elettricista abilitato!**

### PL MONTAŻ

- Przy pomocy śrubokręta zdjąć osłonę z ramki. Odkręcić ramkę. (patrz rys. 1).
- Podłączyć czujnik ruchu zgodnie ze schematem połączeń (rys. 2).
- Con le viti allegate fissarlo nella scatola dell'interruttore.

### PIERWSZE ZAŁĄCZENIE (TEST I REGULACJA)

- Wyłącznik manualny ustawiony na automatyczny tryb pracy (II).
- Pokręcić regulator czułości i czasu (rys. 2) obrócić ostrożnie do oporu w prawo.
- Włączyć prąd.
- Podłączyć źródło światła świeci się przez ok. 1 min. (czas adaptacji) i wyłącza się automatycznie.
- Objeść obszar pracy czujnika. Przy opuszczeniu zasięgu czujnika oświetlenie wyłącza się ze zwłoką, a po wkróceniu w jego zasięg ponownie się zapala. Pomiędzy testami należy zachować co najmniej 5-sekundową przerwę.
- Obracając pokrętkę regulatorów w lewo można ustawić teraz pożądaną czułość czujnika ruchu (przy zmniejszeniu) i czas załączenia (od 3 sek. do 12 min.) (rys. 2).



### GWARANCJA

Il diritto a garanzia è regolato dalle disposizioni d'legge. Modifiche tecniche riservate. TR 06.02

Warranty conditions comply with statutory regulations. Technical amendments may be made to the specification without prior notification. TR 06.02

Le droit de garantie correspond aux prescriptions légales. Sous réserve de modifications techniques. TR 06.02

Das Recht der Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02


Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garantia se conforma cu prevederile legale. Modificările tehnice sunt rezervate. TR 06.02

Garant

# BEWEGUNGSMELDER für Unterputz-Montage

## Bedienungsanleitung Art.-Nr. 15379<sup>S</sup>

<b>H</b>	<b>MOZGÁSJELZŐ BERENDEZÉS sülyesztett beépítésre</b>	<b>Kezelési útmutató</b>
<b>CZ</b>	<b>HLÁSIČ POHYBU k montáži pod omítku</b>	<b>Návod k obsluze</b>
<b>RF</b>	<b>СИГНАЛИЗАТОР ДВИЖЕНИЯ для монтажа скрытой проводки</b>	<b>Руководство по эксплуатации</b>
<b>SI</b>	<b>JAVLJALNIK GIBANJA za podometno montažo</b>	<b>Navodilo za uporabo</b>
<b>HR</b>	<b>KINETIČKI SENZOR za uzidnu montažu</b>	<b>Naputak za posluživanje</b>
<b>FIN</b>	<b>LIIKETUNNISTIN jakorasia-uppoasennukseen</b>	<b>Käyttöohje</b>
<b>S</b>	<b>RÖRELSEDETEKTOR för infälld montering</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>LV</b>	<b>KUSTĪBAS SIGNALIZATORS zemāpmetuma montāžai</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b>
<b>LT</b>	<b>JUDESIO DETEKTORIUS su laiko rėle įreistiniam montavimui</b>	<b>Naudojimosi instrukcija</b>
		

### HR TEHNIČKI PODACI

- Za uzidnu montažu u spojnim kutijama
- Prikladno samo za suhe prostorije
- Kut. zahvatanja 90°
- Doseg max. 12 m
- Vrijeme ukapanja otplr. 3 sek. -12 min.
- Ručna sklopka: automatska – ISKLJ. – UKLJ.
- Trožična tehnika, zamjena moguća na postojećoj iskljopici (**potreban neutralni vodič**)
- Sklopa žarulje, halogenske lampe, fluorescentne cijevi i lampe s niskom potrošnjom energije.
- Snaga sklopanja: 500 W
- 220-240 V~/50 Hz

#### OBJAŠNJENJA

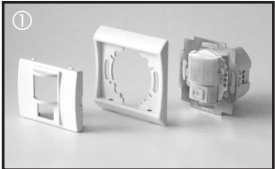
- Kinetički senzor radi po principu tehnike pasivnih infracrvenih zraka. Reagira na kretanje izvora topline. Ako npr. jedna osoba uđe u područje zahvatanja, onda se u mraku automatski uključuje priključeno svjetlo.
- Kinetički senzor pruža sigurnost i udobnost. Infracrvenim kinetičkim senzoru šteti se energija, pošto se lampe automatski isključe nakon podešenog trajanja gorjenja.

#### OBRAZITE PAŽNJU NA SLJEDEĆE

- Treba dati prednost rasporedu kinetičkog senzora bočno prema smjeru kretanja, tako da je moguće zahvatanje više sektora.
- Kinetički senzor ne montirati u području izvora topline, kao npr. dimnjaka, ventilacija ili silonima, pošto ti izvori škode osjetljivosti infracrvenog senzora.
- Treba izbjegavati direktno toplinsko zračenje.
- Svjetlosno zračenje ili refleksije utječu na funkciju fotočelije (svjetlosno osjetljiva sklopka).
- Onečišćenje optike (npr. taloženje prašine) može dovesti do smanjenja doмета.
- Uredaj je prikladan samo za suhe prostorije.

#### PAŽNJA

Prije radova na električnim uređajima uvijek isključiti elektr. energiju (osiguravajućom sklopki). Dvopolnim ispitivalom napona utvrditi da nema napona i osigurati protiv ponovnog uključivanja. **Preporučuje se da se električne instalacije načelno budu obavljene od strane stručnjaka.**

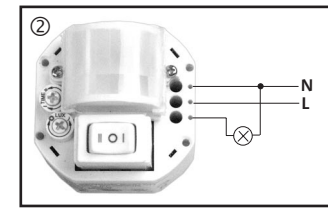


#### MONTAŽA

- Pomoću odvijača pokrov odvojiti od okvira. Odviti okvir (vidi sl.1).
- Kinetički senzor priključiti prema spojnoj shemi (sl. 2).
- Prihoćenim vijcima pričvrstiti u kutiji sklopke.

#### PRVO PUŠTANJE U RAD (TEST I PODEŠAVANJE)

- Ručna sklopka na automatski modus rada (II)
- Otvorite regulator za osjetljivost i za vrijeme opreznog uljevo do grančička (slika 2).
- Uključiti električnu energiju.
- Priključena svjetiljka gori otplr. 1 min. (vrijeme potrebno za baždarenje) i onda se isključi.
- Predite preko površine, pri napuštanju područja zahvatjanja rasvjeta se isključuje uz vremensko zadržavanje, ponovo se uključuje kada uđete u područje. Pričekajte najmanje 5 sekundi prije nego što vršite novi test.
- Okretanjem regulatora udesno možete namjestiti željenu proračun osjetljivost (sumrak) i trajanje sklopanja (vrijeme) od 3 sek. do 12 min.) kinetičkog senzora (slika 2).



#### JAMSTVO

Pravo na jamstvo odgovara zakonskim odredbama. Pridržava se pravo na tehničke promjene. TR 06.02

#### MŰSZAKI ADATOK

- Kapcsolódobozba való sülyesztett beépítésre
- Csak száraz helyiségekben alkalmazható
- Látószöge 90°
- Hatékony távolság max. 12 m
- Bekapcsolási idő kb. 3 másodperc -12 perc
- Kézi kapcsoló: Automatska – KI – BE
- 3-vezetékes technika, a megvilágító kapcsolók helyére beépíthető (**mulvezetékre szükség van**)
- Izszásias és nagyfeszültségű halogénlámpákat, fénycsővetek és energiatakarékos lámpák kapcsolására alkalmas.
- Kapcsolási teljesítmény: 500 W
- 220-240 V~/50 Hz

#### JELMAGYARÁZAT

- A mozgásjelző berendezés passzív infravörös technikával működik. A berendezés a hőforrások mozgására reagál. Ha például valaki belép a berendezés látóterébe, akkor sötétségben a berendezéshez kapcsolt lámpa automatikusan bekapcsol.
- A mozgásjelző berendezés biztonságát és komfortot nyújt. Az infravörös mozgásjelző berendezéssel energiát is meg lehet takarítani, mivel a lámpák a beállított égési idő után automatikusan kikapcsolnak.
- A mozgásjelző berendezés biztonságát és komfortot nyújt. Az infravörös mozgásjelző berendezéssel energiát is meg lehet takarítani, mivel a lámpák a beállított égési idő után automatikusan kikapcsolnak.

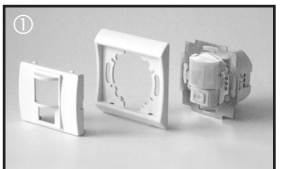
#### MEGSZIVELÉSRE ÉRDEMES TANÁCSOK

- Célszerű a mozgásjelző berendezést a várható járási irányhoz képest oldalra elhelyezni, mert ekkor a berendezés látóterébe több szektort fed le.
- Ne szerelje fel a mozgásjelző berendezést hőforrások, például kémények, szellőzőnyílások, stb. közelében, mert ezek befolyásolhatják az infravörös érzékelő érzékenységet.
- Ügyeljen arra, hogy a berendezés ne legyen kitéve közvetlen hőszugárzás hatásának.
- Fényes tárgyak, vagy tükrözőek befolyásolhatják a fotocella (alkalmi kapcsoló) működését.
- Ne szerelje fel a mozgásjelző berendezést hőforrások, például kémények, szellőzőnyílások, stb. közelében, mert ezek befolyásolhatják az infravörös érzékelő érzékenységet.
- Ügyeljen arra, hogy a berendezés ne legyen kitéve közvetlen hőszugárzás hatásának.

- Az optika beszenyeződése (például porlerakódás) csökkentheti a berendezés hatótávolságát.
- A berendezés csak száraz helyiségekben való felszerelésre alkalmas.

#### FIGYELEM

A villamos berendezéseken végzett munka megkezdése előtt kapcsolja ki az áramot (biztosíték/főkapcsoló). Egy kétpólusú voltmérővel ellenőrizze, nem maradt-e a tápvezeték feszültség alatt és biztosítsa be a biztosítékot vagy a főkapcsolót visszafelé fordított állásban. **A villamos felszerelést mindig csak villamos szakember végezheti.**

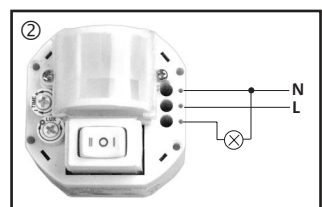


#### FELSZERELÉS

- Egy csavarhúzó segítségével távolítsa el a keretből a borítást. Csavarozza le a keretet (lásd az 1. ábrán).
- Kösse be a kapcsolót rajznak megfelelően (2. ábra) a mozgásjelző berendezést.
- A berendezéssel szállított csavarokkal rögzítse a sülyesztett dobozban a berendezést.

#### ELSŐ ÜZEMBEVÉTEL (TESZT ÉS BEÁLLÍTÁS)

- Kapcsolja át a kézi kapcsolót automata üzemre (II)
- Övatosan forgassa el balra ütőkézig az érzékenységszabítót és az időbeállítót (2. ábra)
- Kapcsolja be az áramot.
- A berendezéshez kapcsolt lámpa ekkor kb. 1 percig (bemérési idő) világít, majd kikapcsolódik.
- Haladjon végig a berendezés hatótérületén, a terület elhagyásakor a berendezés késlettelve kikapcsol, majd ha ismét belép a területre, ismét kigyullad. Az egyes tesztek között legalább 5 másodperces szünetet kell tartani.
- A szabályozó jobbraforgatásával most be lehet állítani a mozgásjelző berendezés alkonyati érzékenységet és a kb. 3 másodperc és 12 perc közötti beállítási időtartamát (2. ábra).



#### JÓTÁLLÁS

A jóttállás megfelel a törvényben lefektetett jótállási feltételeknek. A műszaki jellegű változtatások jogát fenntartjuk. TR 06.02

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

- K montáži pod omítku do krabic pro spínače
- Úhel rozlištěnosti 90°
- Doseh max. 12 m
- Doba seprnutí čas 3 sek. – 12 min.
- Ruční spínač: automatská - vypínání - zapínání
- Tří drátová technika – výměna na existující vypínač možná (**potřeba nulového vodiče**)
- Spínač žárovky a halogenové žárovky, zářivkové trubice a úsporné žárovky
- Spínači výkon: 500 W
- 220-240 V~/50 Hz

#### POPIS

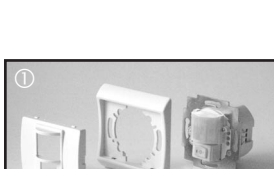
- Hlásič pohybu pracuje na bázi pasívní infračervené techniky. Reaguje na pohyb tepelných zdrojů. Vstoupí-li do rozsahu jeho rozlišitelnosti za tmy např. osoba, automaticky se rozsvítí připojené světlo.
- Hlásič pohybu komfortně zajišťuje bezpečnost. Prostřednictvím infračerveného hlásiče pohybu se spojí energie, neboť osvětlení se po nastavené době požadovanou citlivost reakce hlásiče pohybu (stírnívaní, svítání) a dobu zapojení (čas od 3 sec. do 12 min.). (obr. 2).

#### PŘÍPOMÍNKY

- Vhodné umístění hlásiče pohybu je za strany ke směru chůze, aby se procházeo několika sektory.
- Hlásič pohybu neinstalovat v dosahu tepelných zdrojů, jako např. krbů, odvětrávacích spár a podobně, neboť by mohly ovlivnit citlivost infračerveného čidla.
- Zabránit přímému sáání tepla.
- Světelné záření nebo odrazy ovlivňují funkci fotobuřky (spínače v době stírnívaní).
- Znečištění optiky (např. usazený prach) může vést ke snížení dosahu.
- Zařizení je vhodné pouze pro suché prostory.

#### POZOR

Před zahájením práci na elektrických zařízeních vždy vypnout přívod proudu (jistič / hlavní spínač). Dvupólou ověřovačem napětí se přesvědčte o tom, že přívod proudu je vypnut a prověřte zajištění proti nežádoucímu zapnutí. **Práce na elektrických instalacích má zásadně provádět odborník.**



### CZ TECHNICKÉ ÚDAJE

- Irróla kehelysen suojus ruuvimeisselin avulla. Ruuvaa kehys irti. (katso kuva 1).
- Liitä liikutunnistin kytkentäkuvaa (kuva 2) mukaisesti.
- Kiinnitä kytkinrasiaan pakkauksen mukana toimitetuilla ruuveilla.

#### KÄYTTÖÖNOTTO (TESTAUS JA SÄÄTÄMINEN)

- Käsikäytin automaattitoiminnolla (II)
- Käännä herkkyys- ja aikäsäädintä varovaisesti oikealle. (kuva 2)
- Kytke virta päälle.
- Syötynyt valo palaa n. 1 min. (tunnistelu aika) ja sammutuu tämän jälkeen.
- Liite tunnistele alueelta; poistuttua toiminta-alueelta valo sammuu välittömästi ja astuttaessa alueelle sytty jälleen. Testien välissä tulisi olla ainakin 5 sekunnin tauko.
- Kun säädintä käännetään vasemmalle, voidaan liikutunnistimelle asettaa haluttu käynnistymiskyky (häimä) ja valaistuskesto (3 sekunnista 12 minuuttii). (kuva 2).

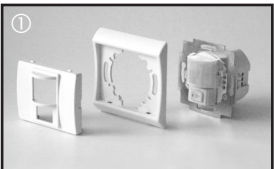
- Rörelsedetektoren arbetar enligt passiv-infraröd-teknik. Den reagerar på rörelse från värmekällor. Kommer Lex. en person inom detekteringsområdet, tänds automatiskt den anslutna lampan om det är mörkt ute.
- Rörelsedetektoren ger säkerhet och komfort. Ensom infraröd-rörelsedetektorer sparar energi eftersom lamporna stängs av automatiskt efter inställd brinntid.
- Det är lämpligt att placera rörelsedetektorn vid sidan om gångriktingen så att flera sektorer passeras.
- Montera inte rörelsedetektorn där det finns värmekällor som t.ex. kaminer, ventilationer eller dylikt, eftersom dessa minskar infrarödsensorns känslighet.
- Direkt värmestrålning skall undvikas.
- Ljusstrålning eller speglingar påverkar fotocellens funktion (skymningsströmställare).
- Blir optiken nedsmutsad (t. ex. genom dammlager) kan rackvidden reduceras.
- Apparaten är endast lämpad för torra utrymmen.

#### SE UPP

Koppla alltid bort strömmen innan arbeten på elektriska anläggningar (säkring/huvudbrytare). Kontrollera med 2-polig spänningsprovare att det är spänningslöst och säkra mot återupplåsning. **Elinstallationer skall alltid göras av behörig elektriker.**

#### MONTERING

- a. Ta bort skyddet från ramen med hjälp av en skruvmejsel. Skruva bort ramen. (se bild 1).

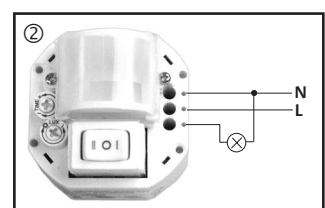


#### MONTÁŽ

- A Pomocí šroubováku sejmout kryt z rámu. Rám odsroubovat. (viz obr. 1).
- Hlásič pohybu připojit podle schéma zapojení (obr. 2).
- Připojenými šrouby připevnit ve spínací krabici.

#### UVEDENÍ DO PROVOZU (TEST A SEŘÍZENÍ)

- Ruční spínač nastaví na automatický provoz (II)
- Regulátor citlivosti a času opatrně otáčeje až po pravou zarážku. (obr. 2)
- Zapnout proud.
- Připojené světlo svítí cca 1 minutu (seřizovací doba) a pak se vypne.
- Projit sledovanou plochu, při opuštění sledovaného úseku se osvětlení vypne s časovou zpožděním, při vstupu do sledovaného úseku se opět zapne. Mezi jednotlivými testy by se měla doodržet přestávka nejméně 5 sekund.
- Otáčáním regulátorů doleva je možno nastavit požadovanou citlivost reakce hlásiče pohybu (stírnívaní, svítání) a dobu zapojení (čas od 3 sec. do 12 min.). (obr. 2).



#### ZÁRUKA

Záruční nároky odpovídají zákonným ustanovením. Vyloučeny jsou světelné zdroje. Technické změny vyhrazeny. TR 06.02

#### RF ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Для монтажа скрытой проводки в выключателях с розеткой
- только для сухих помещений
- Угол обнаружения: 90°
- Радиус действия: макс. 12 м
- Продолжительность включения прибор. 3 сек. -12 мин.
- Ручной выключатель: автоматический режим - ВЫКЛ. - ВКЛ.
- 3-проводная техника, возможна смена на имеющемся выключателе ВЫКЛ. (требуется **нейтральный провод**)
- Выключат лампы накаливания, галогенные, люминесцентные и энергосберегающие лампы.
- Подключаемая мощность: 500 Вт
- 220-240 V~/50 Гц

#### ПОЯСНЕНИЯ

- Сигнализатор движения работает по принципу пассивно-инфракрасной техники. Он реагирует на движение источников тепла. Если, например, кто-нибудь вступит в область обнаружения, в темное время суток автоматически зажжется подключенный свет.
- Сигнализатор движения служит безопасности и комфорту. В результате применения инфракрасного сигнализатора движения экономится энергия, так как лампы автоматически отключаются после установленного времени горения.

#### НА ЗАМЕТКУ

- Для охватавания как можно больших секторов предпочтительно расположение сигнализатора движения сбоку к направлению движения пешехода.
- Не монтируйте сигнализатор движения вблизи от источников тепла, таких как, например, каминов, вентиляторов и т.п., так как они отрицательно влияют на чувствительность инфракрасных сенсоров.
- Избегать прямого теплового излучения.
- Исчлужение и отражение света влияют на функцию фотосенсора (эмиссионный выключатель).
- Заряжение оптики (например, в результате осаждеия пыли) может привести к уменьшению радиуса действия.
- Прибор предназначен только для сухих помещений.

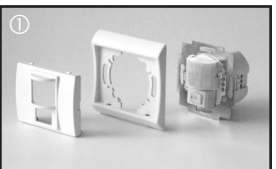
#### ВНИМАНИЕ

Перед проведением работ на электрических установках всегда следует отключить ток (предохранитель/главный выключатель). С помощью 2-полюсного индикатора напряжения установите отсутствие напряжения и защитите от повторного включения.

**Электромонтаж должен проводиться исключительно специалистом.**

#### МОНТАЖ

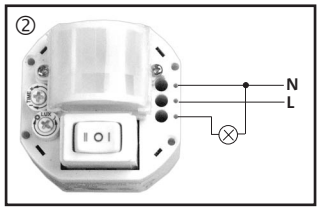
- С помощью отвертки снять крышку с рамки. Отвинтить рамку. (см. рис. 1).



- Подключить сигнализатор движения согласно электрической схеме (рис. 2).
- Закрыть в с помощью прилагаемых винтов в коробе выключателя.

#### ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ (КОНТРОЛЬ И УСТАНОВКА)

- Ручной выключатель на автоматический режим (II)
- Осторожно поверните регуляторы чувствительности и времени до правого упора. (рис. 2)
- Включите ток.
- Подключенная лампа горит ок. 1 мин (время замера) и затем выключается.
- Зайдите на участок; после того, как Вы покинете область обнаружения, по прошествии некоторого времени освещение отключается; при повторном заходении в область обнаружения освещение снова включается. Между контрольными включениями должно быть соблюдена пауза минимум 5 секунд.
- Теперь, вращая регуляторы влево, можно установить желаемую чувствительность срабатывания (сумерки) и продолжительность включения (время от 3 сек. до 12 мин.) сигнализатора движения. (рис. 2).



#### ГАРАНТИЯ

Гарантийное требование соответствует законоположениям. За нами право на технические изменения. TR 06.02

#### SI TEHNIČNI PODATKI

- Za podometno montažo v stikalne doze
- Primeren le za suhe prostore
- Kot zaznavanja 90°
- Doseg max. 12 m
- Čas vklopa približno 3 sek. -12 min.
- Ročno stikalo: Automatska – IZKOP – VKLQP
- 3-žična tehnika, možna zamenjava obstoječega stikala za izklop (**potreben je ničelni vodnik!**)
- Vklaplja občane in halogenske žarnice, fluorescentne sijalke in varčne žarnice.
- Stikalna moč: 500 W
- 220-240 V~/50 Hz

#### POJASNILA

- Javljalik gibanja temelji na pasivni infrardeči tehniki. Reagira na premike toplinskih virovov. Če v občutljivo polje javljalnika vstopi oseba, se v temi s modelno prižge priključena svetilka.
- Javljalik gibanja poveča varnost in udobje. Z infrardečim javljalikom se prihrani energijo, ker se žarnice po nastavljenem času gorenja samodejno izkjučijo.

#### NASVETI

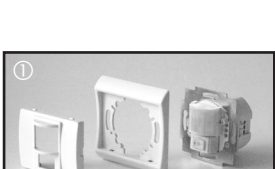
- Najbolje je, da javljalik gibanja namestite pravokotno na smer gibanja, saj boste v tem primeru prehodili več sektorjev.
- Javljalik gibanja ne nameščajte v bližino izvorov toplote, kot npr. kamin, žarčnik ali podobno, ker lahko ti zmanjšajo občutljivost infrardečega senzora.
- Ne izpostavljajte javljalnika direktnemu toplotnemu sevanju.
- Svetlobno sevanje ali zrcaljenje vpliva na delovanje fotocelice (zatenčiniški).
- Nesnaga na optiki (npr. prah) lahko zmanjša doseg zaznavanja javljalnika.
- Naprava je primerna samo za suhe prostore.

#### POZOR !

Pred delom na električni napeljavi izkjučite napetost (zarovarka/glavno stikalo). Z dvopolnim preizkuševalnikom napetosti preverite, da v napeljavi ni napetosti. **Zavarnite varovalko pred ponovnim slučajnim vklopom. Montažo naj po možnosti opravi kvalificirani električar.**

#### MONTAŽA

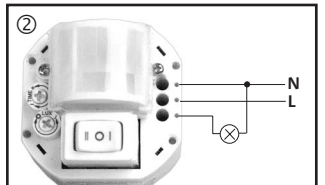
- a. Z izvijačem z okvirja odstranite pokrov. Odvijte okvir. (glej sliko 1).



- b. Javljalik gibanja priključite kot kaže stikalna shema (slika 2).
- c. S priloženimi vijaki pritrdite napravo v stikalno dozo.

#### PRVI VKLOP (PRESKUŠANJE IN NASTAVLJANJE)

- Ročno stikalo preklopite na avtomatsko obratovanje (II).
- Regulatorja občutljivosti in časa trajanja vklopa pravilno zavrtite do skrajne desne lege (slika 2).
- Uključite napetost.
- Priključena svetilka sveti približno 1 minuto (umerjeni čas), nato pa se ugasne.
- Pravilno usmerjenost javljalnika preverite tako, da območje večkrat obhodite. Ob vstopu v območje se svetilka vklopi, ko ga zapustite pa se s časovnim zamikom izklopi. Med posameznimi poskusi naj bo vsaj 5 sekund premora.
- Z vrtenjem regulatorja v levo nastavite zeleno občutljivost (svetlost vklopa) in čas vklopa (čas od 3 sek. do 12 min.) javljalnika gibanja. (slika 2).



#### GARANCIJA

Pravice iz garancije ustrezajo zakonskim določilom. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb brez najave. TR 06.02

<b>GARANCIJSKI LIST</b>	
Podoba (datum, kraj):	_____
Sl. rač. obo.:	_____
Kaj in podoba proizvajalca:	_____
Garancijska doba: 1 leto	_____
Dovlek garancijskega lista se ne izpolni!	_____

#### GARANCIJSKI POGOJI

- S tem garancijskim listom jamčimo, da bo proizvod v garancijskem roku ob normalni in pravilni rabi, kot je navedeno v navodilih za uporabo, brezbitno deloval in se obvezano, da bomo ob ugotovitvi optične nevednosti popravili v primerem roku odziva in popravilnjosti in okviro zaradi napak v materialu ali izdelavi.
- Garancijski rok za proizvod je 12 mesecev od dneva, ki je naveden v garancijskem listu in računu.
- Kupcu je dodan napako v času garancije priglasi na mesto nakupa, po preteku garancije za poslabšano stanje.
- Kupcu je dodan predložitelj tudi garancijski list in dokaz o nakupu (račun).
- V primeru, če proizvod povzroči nepredvidljive posledice zaradi nepravilne uporabe, kupcu ne more ustvari zahtevkov iz te garancije.
- V kolikor proizvod ne moglo vrniti kupcu najbližjemu v roku, da s strani proizvajalca ali proizvajalca servis, je v dodan prodajalec zamenjati za novosti ali vrni vplačati zrak.
- Zaprosilen čas servisiranja 7 let.
- Po preteku garancijske dobe se vsi nastali stroški (popravilo, rezervni deli, transportni stroški...) zaračunajo konkretno napako.

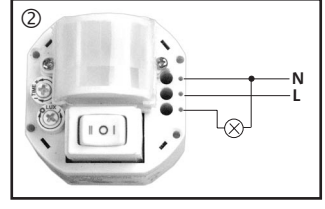
**PODOLASČENI SERVIS**  
**DMA Elektroinženjerska d.o.o.**  
C. Andreja Blenca 115  
1125 Ljubljana  
Tel: 01-5838300  
Fax: 01-5183903

#### MONTAVIMAS

- a. Atsuiktuvo pagalba pašalinti nuo rėmo dangtelį. Atsukti rėmus (žiūrėti 1 piešinį).
- b. Judesio detektorius su laiko rėli prijungti kaip nurodyta prijungimo schemoje (2 piešinys).
- c. Su prietaisav varžius pritvirtinti jungtikio lizde.

#### PIRMINSI VEIKIMAS (TESTAS IR NUREGLAVIMAS)

- Rankinis jungtikis ant automatinio veikimo (II)
- Atsargiai pasukti jautrumo ir laiko reguliatorių dešinėn iki stabilidkio (2 piešinys).
- Jungti srovę.
- Prijungtas šviesumas veiks maždaug 1 min (matavimo laikas) ir po to išsijungs.
- Perelti per plotą, šėjus šis veikimo srities apšvietimas išsijungia su vilnimuis, vėl įėjus – išsijungia. Tarp testų turi būti maždaug 5 sekundžių pertrauka.
- Sukant reguliatorius kairėn galima nustatyti judesio detektoriaus su laiko rėlio norimą veikimo jautrumą (suteama) ir veikimo laiką (laikas nuo 3 s iki 12 min) (2 piešinys).



#### GARANTIJA

Garantijska atitinka pagal įstatymų galiojančius nurodymus. Pasiliekiama teisė į techninius pakeitimus. TR 06.02

